



## Арбитражный суд Краснодарского края

Именем Российской Федерации

### РЕШЕНИЕ арбитражного суда первой инстанции

г. Краснодар

Дело № А32-15400/2013

21 октября 2013 г.

Резолютивная часть решения объявлена 08 октября 2013 г.

Решение изготовлено в полном объеме 21 октября 2013 г.

Арбитражный суд Краснодарского края в составе судьи Мазуренко М.А., при ведении протокола судебного заседания помощником судьи Цыкало Е.Г., рассмотрев в открытом судебном заседании дело по иску общества с ограниченной ответственностью «МобиТур» к Merk Reisen» GmbH

при участии в судебном заседании:

от истца: Сидоренко И.П. (представитель доверенность в деле);

от ответчика: представитель не явился,

#### **установил следующее:**

ООО «МобиТур» (далее - истец) обратилось в Арбитражный суд Краснодарского края с иском к «Merk Reisen» GmbH (далее - ответчик) о взыскании общей сумму задолженности по договору займа от 28.07.2008 № 1 в размере 179 688 евро 32 центов, в том числе: 100 000 евро – сумма займа, 13 738 евро 32 цента – проценты на сумму займа и 65 950 евро – неустойка от неоплаченной в срок суммы займа.

Истец в судебном заседании поддержал заявленные требования, настаивал на их удовлетворении по основаниям, изложенным в иске.

Судом установлено, что рассматриваемый спор связан с исполнением обязательств по договору займа от 28.07.2008 № 1, заключенному истцом и ответчиком. Из текста данного договора следует, что заемщиком является юридическое лицо, зарегистрированное на территории Германии. В пункте 7.1 стороны определили, что все споры и разногласия в отношении указанного договора решаются путем переговоров, а в случае не достижения соглашения на основании Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации в Арбитражном суде Краснодарского края. Применимое право – российское.

В соответствии с пунктом 1 статьи 253 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации дела с участием иностранных лиц рассматриваются арбитражным судом по правилам Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации с особенностями, предусмотренными главой 33 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, если международным договором Российской Федерации не предусмотрено иное.

Пунктом 3 статьи 253 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации предусмотрено, что в случаях, если иностранные лица, участвующие в деле, рассматриваемом арбитражным судом в Российской Федерации, находятся или проживают вне пределов Российской Федерации, такие лица извещаются о судебном разбирательстве определением, арбитражного суда путем направления поручения в учреждении юстиции или другой компетентный орган иностранного государства.

Согласно пункту 3 статьи 3 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, если международным договором Российской Федерации установлены иные

правила судопроизводства, чем те, которые предусмотрены законодательством Российской Федерации о судопроизводстве в арбитражных судах, применяются нормы международного договора.

Россия и Германия являются участниками Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам (Гаага, 15.11.1965 г.) (далее – Конвенция), правила которой применяются, в том числе при вручении за границей судебных извещений.

В статьях 2 и 3 Конвенции указано, что каждое Договаривающееся Государство назначает Центральный орган, на который возлагается обязанность принимать и рассматривать запросы о вручении документов, поступающие из других Договаривающихся Государств, в соответствии с положениями статей с 3 по 6. Каждое государство определяет условия деятельности своего Центрального органа в соответствии со своим законодательством. Орган или судебное должностное лицо, полномочное в соответствии с законодательством запрашивающего государства, направляет Центральному органу запрашиваемого государства запрос, составленный в соответствии с образцом, прилагаемым к настоящей Конвенции, без необходимости легализации или выполнения других эквивалентных формальностей.

Согласно заявлению Республики Германия запросы о вручении должны направляться центральному органу федеральной земли, где запрос должен исполняться.

Из материалов дела следует, что местом нахождения ответчика является город Mannheim, который расположен в земле Baden-Wutrenberg.

В заявлении Республики Германия указано, что Центральным органом для земли Баден-Вюртемберг является: Präsident des Amtsgerichts Freiburg, Holzmarkt 2, 79098 Freiburg.

Ответчику судом направлено, уведомление о времени и месте проведения судебного заседания по настоящему делу через компетентный орган Республики Германия.

В судебном заседании судом установлено, что ответчик отказался от получения документов, поскольку они не были переведены на немецкий язык, однако ему разъяснили, что независимо от его отказа, судебное заседание по делу будет проводиться.

В статье 7 Конвенции говорится, что стандартные условия, указанные в **образцах**, прилагаемых к Конвенции, во всех случаях приводятся на французском или английском языке. Кроме того, они могут быть также приведены на официальном языке или одном из официальных языков запрашивающего государства.

Соответствующие графы бланков заполняются либо на языке запрашиваемого государства, либо на французском или английском языке.

Поручение, а также прилагаемые к нему документы были переведены на английский язык в соответствии с положениями статьи 7 Конвенции, от получения которых ответчик отказался, что считается надлежащим уведомлением о времени и месте проведения судебного заседания.

Суд, заслушав представителя истца, исследовав материалы дела и оценив в совокупности все представленные доказательства, установил следующее.

Между ООО «МобиТур» (займодавец) и «Merk Reisen» GmbH (заемщик) был заключен договор займа от 28.07.2008 № 1, в соответствии с условиями которого займодавец передает заемщику в собственность денежные средства в сумме 50 000 Евро, а заемщик принимает денежные средства и обязуется в срок до 20 июля 2009 года возвратить займодавцу сумму займа, а также уплатить проценты за пользование суммой займа из расчета 3 % годовых.

В пункте 3.1 договора стороны договорились, что возврат полученной суммы займа и уплата процентов на нее осуществляется заемщиком в следующем порядке: основная сумма займа в размере 50 000 Евро, а также проценты за пользование займом должны быть возвращены и выплачены заемщиком одновременно и единовременно с основной суммой займа в размере 3 % годовых в срок до 20.07.2009.

ООО «МобиТур» во исполнение обязательства по договору займа от 28.07.2008 № 1 передало ответчику денежные средства, что подтверждается распоряжением о переводе «Merk Reisen» GmbH ОАО «Крайинвестбанк» № 001 от 28.07.2008 на сумму 50 000 Евро.

Из материалов дела усматривается, что ООО «МобиТур» передало ответчику денежные средства, что подтверждается распоряжением о переводе «Merk Reisen» GmbH ОАО «Крайинвестбанк» № 002 от 28.07.2008 на сумму 50 000 Евро.

Ответчик сумму займа и процентов за пользование займом не возвратил.

Истцом в адрес ответчика неоднократно направлялись письма от 19.12.2012 № 240, от 04.04.2013 № 114 о возврате суммы займа и уплате процентов за пользование займом, оставленные без удовлетворения.

Указанные обстоятельства послужили основанием для обращения истца в арбитражный суд с настоящим иском.

К отношениям сторон в рамках договора займа от 28.07.2008 № 1 подлежат применению нормы [параграфа 1 главы 42](#) Гражданского кодекса Российской Федерации.

В силу [ст. ст. 309, 310](#) Гражданского кодекса Российской Федерации обязательства должны исполняться надлежащим образом в соответствии с условиями обязательства и требованиями закона, односторонний отказ от исполнения обязательства не допускается.

В соответствии с [пунктом 1 статьи 807](#) Гражданского кодекса Российской Федерации по договору займа одна сторона (займодавец) передает в собственность другой стороне (заемщику) деньги или другие вещи, определенные родовыми признаками, а заемщик обязуется возвратить займодавцу такую же сумму денег (сумму займа) или равное количество других полученных им вещей того же рода и качества. Договор займа считается заключенным с момента передачи денег или других вещей.

Обязательство по передаче ООО «МобиТур» заемных средств в сумме 100 000 Евро истцом исполнено, что подтверждается материалами дела (распоряжениями ОАО «Крайинвестбанк» о переводе «Merk Reisen» GmbH денежных средств № 001 от 28.07.2008, № 002 от 28.07.2008; паспортом сделки от 28.07.2008 № 08070001/3360/0000/5/0; от 07.08.2008 № 08080001/3360/0000/5/0).

В силу [п. 1 ст. 810](#) Гражданского кодекса Российской Федерации заемщик обязан возвратить займодавцу полученную сумму займа в срок и в порядке, которые предусмотрены договором займа.

Согласно [ч. 1 ст. 65](#) Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации каждое лицо, участвующее в деле, должно доказать обстоятельства, на которые оно ссылается как на основание своих требований и возражений.

Между тем доказательств исполнения принятых на себя по спорному договору обязательств ответчиком в материалы дела не представлено.

[Пунктом 10](#) Информационного письма ВАС РФ от 31.05.2000 г. N 52 "Обзор практики разрешения арбитражными судами споров, связанных с применением законодательства о валютном регулировании и валютном контроле" предусмотрено, что, если стороны правомерно договорились о расчетах в определенной иностранной валюте ([ст. 422](#) Гражданского кодекса Российской Федерации) и добровольное исполнение ими такого обязательства валютному законодательству не противоречит, суд по требованию истца взыскивает соответствующую задолженность в этой иностранной валюте. При тех же условиях подлежат удовлетворению судом дополнительные требования в виде процентов и неустоек, начисляемых по денежным обязательствам, в которых валютой долга и валютой платежа является иностранная валюта.

Поскольку ответчик не возвратил сумму займа в указанный в договоре займа от 28.07.2008 № 1 срок – 20.07.2009, суд считает подлежащим удовлетворению требований истца о взыскании основного долга в размере 100 000 евро по договору займа.

В соответствии с [пунктом 1 статьи 809](#) Гражданского кодекса Российской Федерации, если иное не предусмотрено законом или договором займа, займодавец имеет право на получение с заемщика процентов на сумму займа в размерах и в порядке,

определенных договором. При отсутствии в договоре условия о размере процентов их размер определяется существующей в месте жительства заимодавца, а если заимодавцем является юридическое лицо, в месте его нахождения ставкой банковского процента (ставкой рефинансирования) на день уплаты заемщиком суммы долга или его соответствующей части.

В связи с ненадлежащим исполнением обязательства по договору займа истец в порядке п.3.1 договора начислил за период с 28.07.2008 по 20.07.2009 в размере 13 738,32 Евро.

Суд проверил произведенный истцом расчет процентов за пользование заемными денежными средствами и установил, что за период с 28.07.2008 по 20.07.2009, исходя из ставки 3% годовых, на сумму займа 100 000 Евро уплате по мнению истца подлежат проценты за пользование займом в общей сумме 13 738, 32 Евро.

Однако, расчет представленный истцом неверный, поскольку произведен на сумму 100 000 Евро, тогда как его следовало производить исходя из суммы займа – 50 000 Евро, которая была передана в рамках договора займа от 28.07.2008 № 1.

Поскольку, займ в сумме 500 000 Евро был передан вне рамок договора займа от 28.07.2008 № 1, проценты за пользование заемными денежными средствами начислению на данную сумму не подлежат.

Согласно расчету суда проценты за пользование заемными денежными средствами составили 1 470, 83 Евро, за период с 28.07.2008 по 20.07.2009, исходя из ставки 3% и периода просрочки 353 дня:  $50\,000 \text{ Евро} \times 3\% / 360 \times 353 \text{ дня} = 1\,470,83 \text{ Евро}$ .

Проценты за пользование займом составили 1 470, 83 Евро.

Материалами дела подтвержден и ответчиком не оспорен факт неисполнения обязательств по договору займа.

Истцом в порядке пункта 4.2 договора начислена ответчику неустойка за период с 20.07.2009 по 28.02.2013 в сумме 65 950 Евро.

Согласно [ст. 329](#) Гражданского кодекса Российской Федерации исполнение обязательств может обеспечиваться неустойкой.

Гражданское законодательство предусматривает неустойку в качестве способа обеспечения исполнения обязательств и меры имущественной ответственности за их неисполнение или ненадлежащее исполнение.

В соответствии со [статьей 330](#) Гражданского кодекса Российской Федерации, должник обязан уплатить неустойку (штраф, пени), установленную в договоре, кредитору в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательства, в частности в случае просрочки исполнения.

Пунктом 4.2 договора установлено, что в случае задержки заемщиком исполнения своих обязательств по возврату суммы займа или по уплате процентов, заемщик уплачивает неустойку в размере 0.05 % от неоплаченной в срок суммы.

Согласно расчету истца неустойка составила 65 950 Евро за период с 20.07.2009 по 28.02.2013 на сумму займа 100 000 Евро.

Однако, расчет представленный истцом неверный, поскольку произведен на сумму 100 000 Евро, тогда как его следовало производить исходя из суммы займа – 50 000 Евро, которая была передана в рамках договора займа от 28.07.2008 № 1.

Согласно расчету суда неустойка на сумму 50 000 Евро составила 33 000 Евро =  $50\,000 \text{ Евро} \times 0,05\% \times 1\,320 \text{ дн.}$  (за период с 20.07.2009 по 28.02.2013).

Поскольку факт неисполнения заемщиком обязанности по возврату заемных денежных средств, установлен судом, подтвержден материалами дела и не оспорен ответчиком, а доказательств наличия обстоятельств, определенных [пунктом 3 статьи 401](#) Гражданского кодекса Российской Федерации в качестве оснований освобождения от ответственности лица, не исполнившего или ненадлежащее исполнившего обязательство при осуществлении предпринимательской деятельности, ответчиком не представлено, требование истца о взыскании неустойки подлежат удовлетворению согласно расчету суда в сумме 33 000 Евро.

В силу п. 1 статьи 317 Гражданского кодекса Российской Федерации денежные обязательства должны быть выражены в рублях (статья 140). В денежном обязательстве может быть предусмотрено, что оно подлежит оплате в рублях в сумме, эквивалентной определенной сумме в иностранной валюте или в условных денежных единицах (эю, «специальных правах заимствования» и др.). В этом случае подлежащая уплате в рублях сумма определяется по официальному курсу соответствующей валюты или условных денежных единиц на день платежа, если иной курс или иная дата его определения не установлены законом или соглашением сторон (пункт 2 названной статьи).

В п.13 вышеуказанного информационного письма Президиума Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации от 04.11.2002 № 70 разъяснено, что если законом или соглашением сторон курс и дата пересчета не установлены, суд в соответствии с пунктом 2 статьи 317 Гражданского кодекса Российской Федерации указывает, что пересчет осуществляется по официальному курсу на дату фактического платежа.

Пунктом 1 статьи 110 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации предусмотрено, что судебные расходы, понесенные лицами, участвующими в деле, в пользу которых принят судебный акт, взыскиваются арбитражным судом с другой стороны. Иного порядка распределения судебных расходов, нормами Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации не установлено. Поскольку исковые требования ООО «МобиТур» удовлетворены, судебные расходы подлежат отнесению на ответчика.

Поскольку в предмет иска входят требования, выраженные истцом в иностранной валюте, постольку при определении суммы подлежащей уплате государственной пошлины по иску необходимо руководствоваться пунктом 16 Информационного письма Президиума ВАС РФ от 4 ноября 2002 года № 70 «О применении арбитражными судами статей 140 и 317 Гражданского кодекса Российской Федерации», в соответствии с которым цена иска определяется судом в рублях в соответствии с правилами пункта 2 статьи 317 Гражданского кодекса Российской Федерации на день подачи искового заявления. Изменение курса иностранной валюты или условных денежных единиц по отношению к рублю в период рассмотрения спора не влияет на размер государственной пошлины.

Согласно информации полученной на официальном сайте Центрального банка Российской Федерации на день подачи искового заявления (15.05.2013) установленный ЦБ РФ курс Евро по отношению к рублю составлял – 40,6768 рублей.

Поскольку при подаче иска истцу была предоставлена отсрочка по уплате государственной пошлины, с ответчика в доход федерального бюджета подлежит взысканию государственная пошлина в сумме 50 349 рублей 22 копейки (статья 333.21 Налогового кодекса Российской Федерации) (сумма иска – 134 470,83 Евро x 40,6768 = 5 469 843 рубля 06 копеек).

Руководствуясь статьями 167-170, 176 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, арбитражный суд

#### Р Е Ш И Л:

Взыскать с «Merk Reisen» GmbH в пользу общества с ограниченной ответственностью «МобиТур» (ИНН: 2308132807) задолженность по договору займа от 28.07.2008 № 1 в сумме 134 470, 83 Евро в рублях по курсу ЦБ РФ на день фактического платежа, в том числе: сумма займа – 100 000 Евро, проценты за пользование заемными денежными средствами 1 470, 83 Евро, неустойки 33 000 Евро.

В остальной части в иске отказать.

Взыскать с «Merk Reisen» GmbH в доход федерального бюджета государственную пошлину в сумме 50 349 рублей 22 копейки.

Решение суда может быть обжаловано в течение месяца в Пятнадцатый арбитражный апелляционный суд.

**Судья**

**М.А. Мазуренко**